Маленькие тролли или большое наводнение

Автор:
Туве Янссон

Маленькие тролли и большое наводнение

Туве Марика Янссон

Муми-тролль и все-все-все (Азбука-Аттикус) #1

Знаменитая детская писательница Туве Янссон придумала муми-троллей и их друзей, которые вскоре прославились на весь мир. Не отказывайте себе и своим детям в удовольствии – загляните в гостеприимную Долину муми-троллей. Скоро, совсем скоро наступит осень. Это значит, что Муми-троллю и его маме нужно поскорее найти уютное местечко и построить там дом. Раньше муми-троллям не нужно было бродить по лесам и болотам в поисках жилья – они жили за печками у людей. Но теперь печек почти не осталось, а с паровым отоплением муми-тролли не уживаются… Вот поэтому Муми-тролль, его мама, а с ними маленький зверек и девочка Тюлиппа путешествуют в поисках дома. А вот было бы здорово не только найти подходящее местечко, но и повстречать пропавшего давным-давно папу Муми-тролля! Как знать, может быть, большое наводнение поможет семейству муми-троллей вновь обрести друг друга…

Туве Янссон

Маленькие тролли или большое наводнение

Tove Jansson

SM?TROLLEN OCH DEN STORA ?VERSV?MNINGEN

Copyright © Tove Jansson 1945 Moomin Characters ™

All rights reserved

Иллюстрации автора

© Л. Брауде (наследники), перевод, 2016

© Издание на русском языке, оформление.

ООО «Издательская Группа „Азбука-Аттикус“», 2016

Издательство АЗБУКА®

* * *

Это было, должно быть, после обеда где-то в конце августа. Муми-тролль и его мама пришли в самую глухую чащу дремучего бора. Среди деревьев царила мертвая тишина и было так сумеречно, словно сумерки уже наступили. Повсюду, там и тут, росли гигантские цветы, светившие своим собственным светом, подобно мерцающим лампочкам, а в самой глубине лесной чащи, среди теней шевелились какие-то мелкие бледно-зеленые точки.

– Светлячки, – сказала мама Муми-тролля.

Но у них не было времени останавливаться, чтобы как следует разглядеть насекомых. Вообще-то, Муми-тролль с мамой разгуливали по лесу в поисках уютного и теплого местечка, где можно было бы выстроить дом, чтобы забраться туда, когда наступит зима. Муми-тролли совершенно не выносят холода, так что дом должен был быть готов самое позднее в октябре.

И вот они брели все дальше и дальше, углубляясь в тишину и темноту. Муми-троллю постепенно становилось все страшнее, и он шепотом спросил маму, нет ли здесь каких-нибудь страшных хищников.

– Едва ли, – ответила она, – но, может, лучше нам пойти чуточку быстрее. Впрочем, мы так малы, что, я надеюсь, нас даже не заметят в случае опасности.

Внезапно Муми-тролль крепко схватил маму за лапу. Ему было так страшно, что его хвост стал торчком.

– Смотри! – прошептал он.

Из теней за деревом на них неотрывно смотрели чьи-то два глаза.

Мама сначала испугалась – да-да, и она тоже, – но потом успокоила сына:

– Наверно, это очень маленький зверек. Погоди, я посвечу. Понимаешь, в темноте все кажется страшнее, чем на самом деле.

И она сорвала одну из больших цветочных лампочек и осветила тень за деревом. Они увидели, что там в самом деле сидит очень маленький зверек, а вид у него вполне дружелюбный и чуточку испуганный.

– Вот видишь! – сказала мама.

– Кто вы такие? – спросил зверек.

– Я – Муми-тролль, – ответил Муми-тролль, который уже успел снова стать храбрым. – А это – моя мама. Надеюсь, мы тебе не помешали?

(Видно, что мама Муми-тролля научила его быть вежливым.)

– Пожалуйста, не беспокойтесь, – ответил зверек. – Я сидел тут в страшной меланхолии и так хотел кого-нибудь встретить. Вы очень спешите?

– Очень, – ответила мама Муми-тролля. – Мы как раз ищем хорошее, солнечное местечко, чтобы построить там дом. Но может, ты хочешь пойти с нами?!

– Еще бы мне не хотеть! – воскликнул маленький зверек и тут же подскочил к ним. – Я заблудился в лесу и не думал, что когда-нибудь снова увижу солнце!

И вот они уже втроем пошли дальше, взяв с собой огромный тюльпан, чтобы освещать дорогу. Однако же тьма вокруг все больше и больше сгущалась. Цветы под деревьями светились уже не так ярко, а под конец угасли и самые последние из них. Впереди тускло мерцала черная вода, а воздух стал тяжелым и холодным.

– Какой ужас! – сказал маленький зверек. – Это болото. Туда я боюсь идти.

– Почему же? – спросила мама Муми-тролля.

– А потому что там живет Большой Змей, – очень тихо, боязливо оглядываясь по сторонам, ответил маленький зверек.

– Чепуха! – усмехнулся Муми-тролль, желая показать, какой он храбрый. – Мы так малы, что нас, верно, и не заметят. Как же мы отыщем солнце, если побоимся перейти болото? Давай пошли!

– Только не очень далеко, – сказал маленький зверек.

– И осторожно. Тут действуешь на свой собственный риск, – заметила мама.

И вот они как можно тише стали перепрыгивать с кочки на кочку. Вокруг них в черной тине что-то пузырилось и шепталось, но, пока горел, подобно лампочке, тюльпан, они чувствовали себя спокойно. Один раз Муми-тролль поскользнулся и чуть было не упал, но в самый последний момент мама подхватила его.

– Придется дальше плыть на лодке, – сказала она. – Ты совсем промочил ноги. Ясней ясного, что ты простудишься.

И, вытащив из своей сумки пару сухих носков для сына, она перенесла его и маленького зверька на большой круглый лист белой кувшинки. Все трое, опустив в воду хвосты, словно весла, стали грести, плывя вперед по болоту. Под ними мелькали какие-то черноватые существа, сновавшие туда-сюда между корнями деревьев. Они плескались и ныряли, а над ними медленно, крадучись, проползал туман. Внезапно маленький зверек сказал:

– Хочу домой!

– Не бойся, зверюшка! – дрожащим голосом успокаивал его Муми-тролль. – Мы споем что-нибудь веселое и…

В тот же миг их тюльпан погас и стало совершенно темно.

А из кромешной тьмы донеслось какое-то шипение, и они почувствовали, как лист кувшинки закачался.

– Быстрее, быстрее! – закричала мама Муми-тролля. – Это плывет Большой Змей!

Еще глубже засунув хвосты в воду, они стали грести изо всех сил – так, что вокруг носа их лодки бурно заструилась вода. И вот они увидели злющего Змея, плывущего следом за ними, со свирепыми золотисто-желтыми глазами.

Они гребли изо всех сил, но он настигал их и уже разинул свою пасть с длинным трепещущим языком. Муми-тролль закрыл руками глаза, закричал: «Мама!» – и застыл в ожидании, что его вот-вот съедят.

Но ничего такого не произошло. Тогда он осторожненько взглянул между пальцами. На самом же деле случилось нечто удивительное. Их тюльпан зажегся вновь, он раскрыл все свои лепестки, а в самой середине цветка встала девочка с ярко-голубыми распущенными волосами, доходившими ей до пят.

Тюльпан светил все ярче и ярче. Змей замигал и, внезапно повернувшись, злобно шипя, скользнул вниз, в тину.

Муми-тролль, его мама и маленький зверек были так взволнованы и удивлены, что долгое время не могли произнести ни слова.

Наконец мама Муми-тролля торжественно сказала:

– Огромное спасибо за помощь, прекрасная дама!

А Муми-тролль поклонился ниже, чем всегда, потому что прекраснее девочки с голубыми волосами он никого в своей жизни не видел.

– Вы все время живете в тюльпане? – застенчиво спросил маленький зверек.

– Это мой дом, – ответила она. – Можешь называть меня Тюлиппа[1 - Tulipa – тюльпан (лат.). (Здесь и далее при отсутствии особых указаний – примечания переводчиков.)].

И они стали медленно грести, переплывая на другую сторону болота. Там плотной стеной росли папоротники, и под ними мама устроила для них гнездо во мху, чтобы все могли поспать. Муми-тролль лежал рядом с мамой, прислушиваясь к кваканью лягушек на болоте. Ночь была полна одиночества и каких-то странных звуков, и он долго не мог заснуть.

На следующее утро Тюлиппа уже шла впереди, а ее голубые волосы светились, словно ярчайшая лампа дневного света. Дорога поднималась все выше и выше, и наконец пред ними встала крутая обрывистая гора, такая высокая, что ей не видно было конца.

– Там, наверху, пожалуй, солнце, – мечтательно-тоскливо произнес маленький зверек. – Я так ужасно мерзну.

– Я тоже, – подхватил Муми-тролль. И чихнул.

– Так я и думала, – огорчилась мама. – Теперь ты простужен. Будь добр, сядь сюда, пока я разведу костер.

Притащив гигантскую кучу сухих ветвей, она зажгла их с помощью искры от голубых волос Тюлиппы. Они сидели все четверо, глядя в огонь, пока мама Муми-тролля рассказывала им разные истории. Она рассказывала о том, что, когда была маленькой, муми-троллям не нужно было бродить по мрачным лесам и болотам в поисках местечка для жилья. В то время муми-тролли жили вместе с домашними троллями у людей, большей частью за печками.

– Кое-кто из нас еще и сейчас живет там, – сказала мама Муми-тролля. – Разумеется, там, где еще есть печки. Но там, где паровое отопление, мы не уживаемся.

– А люди знали, что вы ютитесь за печками? – спросил Муми-тролль.

– Кое-кто знал, – сказала мама. – Оставаясь одни в доме, они ощущали наше присутствие, когда порой обдавало сквозняком их затылки.

– Расскажи что-нибудь о папе, – попросил Муми-тролль.

– Это был необыкновенный муми-тролль, – задумчиво и печально сказала мама. – Он всегда хотел куда-то бежать и переселяться от одной печки к другой. Он никогда нигде не уживался. А потом исчез – отправился в путешествие с хатифнаттами, этими маленькими странниками.

– А это что за народец? – спросил маленький зверек.

– Этакие мелкие волшебные зверюшки, – объяснила мама Муми-тролля. – Большей частью они невидимки. Иногда они поселяются под половицами у людей, и слышно, как они крадутся там по вечерам, когда в доме все затихает. Но чаще они бродят по свету, нигде не останавливаясь, ни о чем не заботясь. Никогда нельзя сказать, весел хатифнатт или зол, печален он или удивлен. Я уверена, что у него вообще нет никаких чувств.

– А что, папа стал теперь хатифнаттом? – спросил Муми-тролль.

– Нет, конечно нет! – ответила мама. – Неужели не понятно, что они обманом увлекли его с собой?

– Вот бы нам в один прекрасный день встретить его! – воскликнула Тюлиппа. – Он бы, верно, обрадовался?

– Конечно, – ответила мама Муми-тролля. – Но этому, пожалуй, не бывать.

И она заплакала так горько, что все остальные начали всхлипывать вместе с ней. А плача, вспомнили множество других, тоже очень горестных вещей, и тогда заплакали еще сильнее. Тюлиппа поблекла от огорчения, и лицо ее стало совершенно матовым. Они плакали уже довольно долго, как вдруг услыхали чей-то голос, который строго спросил:

– Чего вы там воете внизу?

Они резко оборвали плач и стали оглядываться по сторонам, но так и не смогли обнаружить того, кто с ними заговорил. Но тут с горного склона, болтаясь во все стороны, стала спускаться вниз веревочная лестница. А высоко наверху какой-то пожилой господин высунул голову из дверцы в скале.

– Ну?! – снова закричал он.

– Извините, – сказала Тюлиппа и сделала реверанс. – Понимаете, любезный господин, все на самом деле очень грустно. Папа Муми-тролля куда-то исчез, а мы мерзнем и не можем перевалить через эту гору, чтобы найти солнце, и нам негде жить.

– Вот как! – произнес пожилой господин. – Тогда вы все можете подняться ко мне. Лучше моих солнечных лучей не придумаешь.

Вскарабкаться по веревочной лестнице было довольно трудно, особенно для Муми-тролля и его мамы, ведь у них были такие коротенькие лапы!

Конец ознакомительного фрагмента.

notes

Сноски

1

Tulipa – тюльпан (лат.). (Здесь и далее при отсутствии особых указаний – примечания переводчиков.)

Купить: https://tellnovel.com/ru/tuve-yansson/malenkie-trolli-ili-bolshoe-navodnenie-kupit

Текст предоставлен ООО «ИТ»
Прочитайте эту книгу целиком, купив полную легальную версию: Купить